

Gustavo de Oliveira Seabra

Traduzioni in Portoghese (Brasiliano)

Niterói - Rio de Janeiro - Brasile

Traduttore Membro di ProZ.com: www.proz.com/profile/1757981

Telefono: +55 21 2456-8696 / Cellulare: +55 21 99621-2536

LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/gustavoseabra10>

Sito web: www.gustavoseabra.com.br

Email: gustavoseabra01@gmail.com

Skype: [gustavoseabra10](https://www.skype.com/people/gustavoseabra10)



Esperienza professionale



Grupo Editagos

GRUPO EDITAGOS - Servizi di Pubblicità, Marketing e Soluzioni in TI

www.grupoeditagos.com.br

– Nov 1994-attuale

Fondatore e Proprietario

- Traduzioni in Portoghese (Brasiliano)
Lingue di partenza: Inglese / Italiano / Francese / Spagnolo
- Sviluppo Sistemi Informativi
- Web Designer (Certificato)
- Web Developer (Certificato)
- SEO - Search Engine Optimization
- Assemblaggio e Manutenzione di Computer (PC desktop)
- Fotografia Pubblicitaria
- Editor di Testo / Revisore
- Image Editor (Photoshop) Professionale
- Desktop Publishing

TRADUTTORE - PROGETTI PIÙ GRANDI (più recente) – Nov 1994-attuale

2017-2018: Mapi Group (Francia)..... Farma / Medica / Appar. immagini +30,000 parole

2014-2017: Deltatext (Spagna) Ingegneria / Manuali +300.000 parole

2017-2018: Global Voices (Regno Unito) . Produzione / Automotive +60.000 parole

2012-2018: Bonsai Empire (Paesi Bassi) .. Coltivazione di piante / Bonsai +70.000 parole

2016: DAT France (Francia) Energia / Produzione di energia +30.000 parole

PUC-RIO - PONTIFICIA UNIVERSITÀ CATTOLICA DI RIO DE JANEIRO – Giu-Dic 2001



Dipartimento di Chimica - Studi Universitari

Contratto di Lavoro Temporaneo

Supporto Informatico

Manutenzione del Computer

Desktop Publishing

Correzione di Bozze

DETRAN-RJ - DIPARTIMENTO DI TRAFFICO DI STATO DI RIO DE JANEIRO – Lug 1996-Nov 1998



Operatore di Rete

Assistente di Tecnico di Controllo

Fogli Elettronici e Report

Controllo di Personale e Materiali

QUAKER FOODS BRASILE – Ott 1992-Nov 1994



Controllo di Qualità

Ispettore della Qualità

Leader di Produzione

Fogli Elettronici e Report

Controllo di Personale

Lezioni Tenute

Settimana di Estensione 2014

Riprogettazione siti web per la visualizzazione su più dispositivi: Il web design reattivo e un caso di studio

21 ottobre 2014 - CEFET-RJ - Centro Federale per l'Istruzione Tecnologica - Rio de Janeiro - Brasile

Settimana di Estensione 2012

Vedendo commercio elettronico come Tecnologia Verde: Promuovere la sostenibilità e l'impatto socio-economici positivi

19 ottobre 2012 - CEFET-RJ - Centro Federale per l'Istruzione Tecnologica - Rio de Janeiro - Brasile

Settimana di Estensione 2011

L'evoluzione del marketing su Internet: da Google a Facebook

21 ottobre 2011 - CEFET-RJ - Centro Federale per l'Istruzione Tecnologica - Rio de Janeiro - Brasile

Settimana di Estensione 2004

Il tuo business su Internet: Tecnologia, Comunicazione e Cultura

23 settembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federale per l'Istruzione Tecnologica - Rio de Janeiro - Brasile

Settimana di Estensione 2004

Internet come mezzo di comunicazione vitale per le aziende

22 settembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federale per l'Istruzione Tecnologica - Rio de Janeiro - Brasile

Settimana di Estensione 2004

Internet: Trasparenza e comunicazione con la portata globale

22 settembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federale per l'Istruzione Tecnologica - Rio de Janeiro - Brasile

Traduzioni

Inglese / Italiano / Francese / Spagnolo > Portoghese (Brasiliano)

Preciso, esperto e affidabile. Madrelingua portoghese (brasiliano), nato e residente in Brasile.

Oltre 20 anni di esperienza nella traduzione a Portoghese (Brasiliano). Specializzato in:*

Auto, Camion, Barche, Aerei	Eng / Sci Petroleum / Petrolio e Gas	Internet, e-Commerce
Arts, Mestieri, Pittura	Energia / Energie Rinnovabili	Ingegneria (generale)
Materiali (plastiche, ceramica, ecc)	Pubblicità / Marketing (generale)	Computer (generale)
Computer: Reti, Software, Hardware	TI (Tecnologia dell'informazione)	Localizzazione di Siti Web
Legale (generale): Contratti, Brevetti	Pharmaceuticals, Assistenza Sanitaria	Medicina (generale)

* Non si limita a questi settori.

Educazione



ESPM - Escola Superior de Propaganda e Marketing

Corso di Comunicazione Sociale – Borsa di studio per Iniziazione Scientifica
Qualificazione in pubblicità e marketing (non completato) – 2007-2008



CEFET-RJ - Centro Federale per l'Istruzione Tecnologica

Corso di Ingegneria Meccanica (non completato) – 1995-2000
Tecnico Meccanico (certificato) – 1988-1993



Ministero della Difesa - Esercito Brasiliano

CMRJ - Colégio Militar do Rio de Janeiro
1984-1987



Ministero della Difesa - Esercito Brasiliano

CMR - Colégio Militar do Recife
1982-1983



Colégio Pedro II

1981

Altri Corsi

PHOTOSHOP – 2007 | WEB DEVELOPER – 2005 | WEB DESIGNER – 2004
SENAC – Rio de Janeiro – RJ

GESTIONE E LEADERSHIP – 1997
NUSEG/UERJ – Rio de Janeiro – RJ

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI APPARECCHI DI RESPIRAZIONE ARTIFICIALE "SECHRIST" – 1992
Sviluppi Medici Serv-Rio – Niterói – RJ

PRODOTTI VULKAN (TIPI DI GIUNTO IN GENERALE, E ALTRO) – 1992
Corso tenuto da VULKAN DO BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

RIDUTTORI DI VELOCITÀ, INVERTER E MOTORI ELETTRICI - SEW – 1992
Corso tenuto da ingegnere Carlos Erbs SEW DO BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

OPERATORE CAD (COMPUTER AIDED DESIGN) – 1992
Cetec di Lavorazione dei Metalli Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

IDRAULICA – 1990
Cetec di Lavorazione dei Metalli Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

PROGETTISTA MECCANICO – 1989-1990
Cetec di Lavorazione dei Metalli Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

Associazioni



Membro della
ATA - American Translators Association
Il mio profilo: http://www.atanet.org/onlinedirectories/tsd_view.php?id=20602



Membro della
IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters
Il mio profilo: <https://www.iapti.org/gustavo-de-oliveira-seabra/>



Membro della
ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Interpretes
Il mio profilo: <https://abrates.com.br/profile/102228>



Traduttore Membro di ProZ.com
Member of the ProZ.com Certified PRO Network
Il mio profilo: <https://proz.com/profile/1757981>



CREA-RJ - Conselho Regional de Engenharia e Agronomia di Rio de Janeiro - Tecnico Meccanico

Software

SDL Trados + Wordfast + MemoQ + MemSource + Wordbee + Subtitle Edit + Adobe Dreamweaver + Adobe Flash + Adobe Illustrator + Adobe Photoshop + Adobe Fireworks + Adobe InDesign + CorelDraw + Corel Photo-Paint + Camtasia + Word + Access + Excel + PowerPoint + e altri.
In grado di lavorare su diversi formati di file (.TXT, .DOC, .PDF, HTML, XML, e altri).